**Außerschulische Unterstützung**

**پشتیبانی از خارج مدرسه**

*Schul-Logo*

*Schulname*

*Schul-Logo*

*Straße
PLZ Ort*

*Telefonnummer der Schule
Faxnummer der Schule*

*E-Mail-Adresse der Schule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution****نام/مؤسسه** | **Kontakt****اطلاعات تماس** | **Zuständigkeiten****مسئولیت‌ها** |
| **Kommunales Integrationszentrum****مرکز ادغام جامعه** | StraßeStadtTelefon:E-Mail:Sprechzeitenخیابانشهرتلفن:ایمیل:ساعات اداری/عربی | Beratung von neu eingereisten Kindern und Jugendlichen und deren Eltern zum Schul- und Bildungssystemمشاوره در مورد سیستم مدرسه و سیستم آموزشی برای کودکان و نوجوانان تازه‌وارد و والدین آنها |
| **Migrationsdienst (z. B. Caritas, AWO, Diakonie)****خدمات مهاجرت (به‌عنوان مثال کاریتاس، AWO، دیاکونی)** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Unterstützung von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer Integration durch Beratung, Informations- und Bildungsangeboteحمایت از افراد دارای سابقه مهاجرت در حین ادغام با ارائه مشاوره، اطلاعات و پیشنهادهای آموزشی |
| **Schulpsychologische Beratungsstelle****دفتر مشاوره روان‌شناسی مدرسه** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Beratung bei persönlichen, familiären und schulischen Problemenمشاوره در زمینه سؤالات شخصی، مشکلات خانواده و مسائل مربوط به مدرسه. |
| **Jugendamt****اداره رفاه جوانان** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Beratung und Hilfe bei Erziehungsproblemen, Krisen-interventionen, Trennung/Scheidung, Essstörungen etc. مشاوره و کمک در خصوص مشکلات تربیت کودک، مداخلات بحران، جدایی/طلاق، اختلالات خوردن و غیره  |
| **Gesundheitsamt****سازمان بهداشت** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Gesundheitsförderung sowie individuelle Gesundheitsberatung und Gesundheitsunterstützungرشد توأم با سلامت و همچنین مشاوره فردی و حمایت از سلامت |
| **Amt für Soziales/Sozialamt****دفتر امور اجتماعی/دفتر اجتماعی** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Aufgaben der Sozialhilfe, wie Sozialhilfe und Bildungs- und Teilhabepaketوظایف کمک اجتماعی مانند بسته کمک اجتماعی و تحصیلی و مشارکت. |
| **Name /Institution****نام/مؤسسه** | **Kontakt****اطلاعات تماس** | **Zuständigkeiten****مسئولیت‌ها** |
| **Ausländeramt****دفتر امور خارجه** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Aufgabe des Vollzugs des [Ausländerrechts](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), wie Einbürgerung, Asylوظیفه اعمال [حقوق اتباع خارجی](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), مانند ادغام، پناهندگی |
| **Arbeitsagentur/Jobcenter****سازمان کار / مرکز شغلی** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Hilfe und Unterstützung bei der Arbeitssucheراهنمایی و پشتیبانی در خصوص جستجوی شغل |
| **Polizei****پلیس** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Hilfe bei Bedrohung und Verbrechenکمک در خصوص تهدیدها و جرائم |
| **Lokale Kultur-/Integrations-vereineفرهنگ محلی/باشگاه‌های ادغام** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Aktivitäten zum Verständnis und zur Integration فعالیت‌هایی با هدف درک و ادغام  |
| **Sportvereine, Kunst- und Musikschulen, Jugendclubsباشگاه‌های ورزشی، مدارس هنر و موسیقی، باشگاه‌های جوانان** | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten | Angebote zur Freizeitgestaltung پیشنهادهای فعالیت‌های اوقات فراغت  |